

Opis przedmiotu zamówienia na usługę tłumaczeń

- 1) Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi autorskiego tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski materiałów przekazywanych przez Ośrodek Badań nad Twórczością C. Norwida KUL / na potrzeby realizacji grantu *Anglojęzyczna wersja rocznika „Studia Norwidiana” 2016-2020; 2016-2021*, Narodowy Program Rozwoju Humanistyki, moduł „Umiędzynarodowienie” 3b (3bH 15 0013 83): numery pisma 37 oraz 38 (2019-2020) w ilości 600 stron.
- 2) Usługa będzie wykonywana począwszy od dnia podpisania umowy do:
 - „Studia Norwidiana” 37 (2019) – do 30 lipca 2020
 - „Studia Norwidiana” 38 (2020) – do 31 marca 2021
- 3) Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tekstu tłumaczenia (1800 znaków w tym specjalne spacje i akapity).
- 4) Tłumaczenie obejmuje teksty specjalistyczne w języku polskim z zakresu literaturoznawstwa – ściśle: norwidologii.
- 5) Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Teksty po wykonanym tłumaczeniu będą przysyłane Zamawiającemu w formie elektronicznej.
- 6) Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
- 7) W przypadku potrzeby wykonania dodatkowej korekty tłumaczenia tej samej pracy po jej recenzjach (np. po dopisaniu fragmentów na wyraźną prośbę recenzentów) usługa ta winna być wykonana w ramach tej samej płatności za daną pracę (bez doliczania kosztów dodatkowych).

- 8) Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
- 9) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
- 10) Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od wykonawcy konsultantów.
- 11) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia:
- czcionka - Times New Roman 12,
 - przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).